

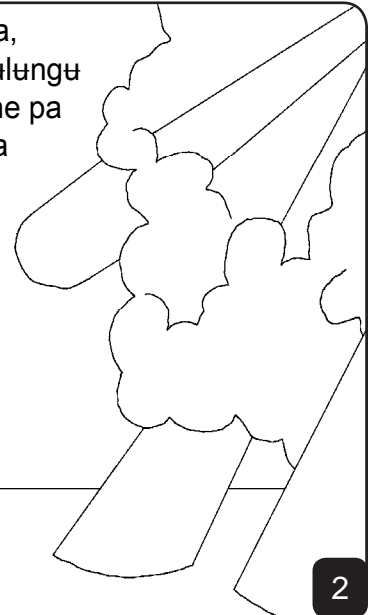
# Mataayi 1



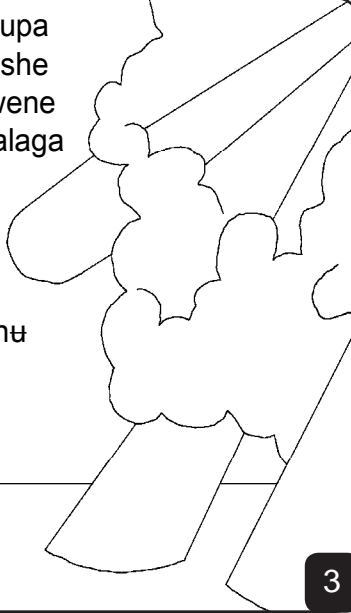
We waafikha umwezi uwa mutanda uwa wumwamu wa Elisabeeti, uMlengu akhamusonteelezya ukhabhiza uGabulielu mu khakhaaya akha mu Naazaleti, khe kháamile mu mukoa uwa mu Galilaaya. Akhabhala kwa mlindu we bhakhatinji uMaliya, we ázinjililwe nu Yoosefu uwa mu shikholo sha mwene uDaudi.



Pe ukhabhiza akhati, “Maliya, utogoraje, kunongwa ye uMlengu akupiiye uwiila. Yeenya, utibhe pa wumwamu, utipaape umwana umusakhaala, ukhayimwita itaawa lyakwe akhayibha wu Yeesu. Umwana wunonyo akhayibha mupiti, kabhili itaawa lyakwe bhakhatinji Mwana wa Mlengu uMupiti uwa kumwanya.”



“UMwene uMlungu akhayimupa amakha aga shimwene, anza she áamile umaama waakwe umwene uDaudi. Khabhili akhayitabhaalaga aBhaisilaeli insiku zyonti, umwene waakwe te wukhabhe nu wusililishilo.” UMaliya akhamubhuziizya ukhahizya akhati, “Ine intali nu mume, ishi liniili litibhe bhulibhuli?”



3

Ukhabhizya akhamwamula akhati, “UMupepu uMufinjile atikwizile, na makha ga Mlungu uMupiti uwa kumwanya gatikugubishile anzi shinzyunguuli. Pe umwana we ukhayipaapa akhayibha mufinjile, we bhakhayitinji uMwana wa Mlungu.”



4

We zyashila insiku nyishe, uMaliya akhasogola akhalambiine, akhabhala nu nhaaya yimo ye yáamile nu nsi iya nu magamba aga mu Yudeeya. Kukuula akhinjila mu nyumba ya Zakaliya, akhamulamukha uElisabeeti. UElisabeeti we ayimvwa indamukho ya Maliya, umwana akhashimwa mukaasi nu lwanda lwakwe.



5

Pe uMupepu uMufinjile akhamulongola uElisabeeti, akhadandizya kulonga akhati, “Usayiilwe iwe kushila abhantanda bhonti, khabhili asayiilwe nu mwana we utipaape.”



6

Kupaapwa kwa Yeesu Kilisiti kwámile anziishi: uMaliya unyina waakwe ázinjiliilwe nu Yoosefu. fleelo we bhashili kwegana, uMaliya akhalolekha kuti ali pa wumwamu, we áwaajile ku makha ga Mupepu uMufinjile. fleelo kunongwa ye uYoosefu, umusakhaala we amuzinjiiye uMaliya áamile mugulosu, atakhanzaga kuti amusupizye uMaliya. Pe akhasiibha kuti amuleshe kukwilu.



7

We asiibha ziniizyo, ukhahizya wa Mwene akhamwizila mu njozi. Ukhabhizya wunonyo akhamubhuzya akhati, “We Yoosefu, uwa shikholo sha mwene uDaudi, utogopaje kumwega uMaliya, kunongwa ye uwumwamu we ali nawo awaajile ku makha ga Mupepu uMufinjile.”

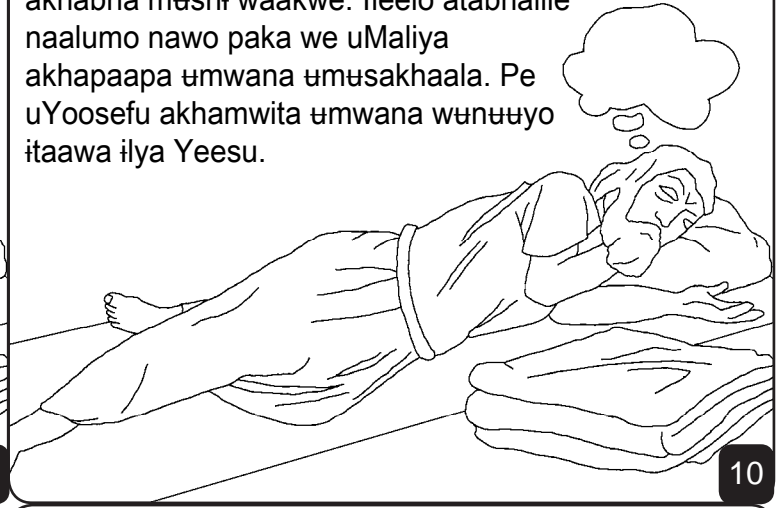


8

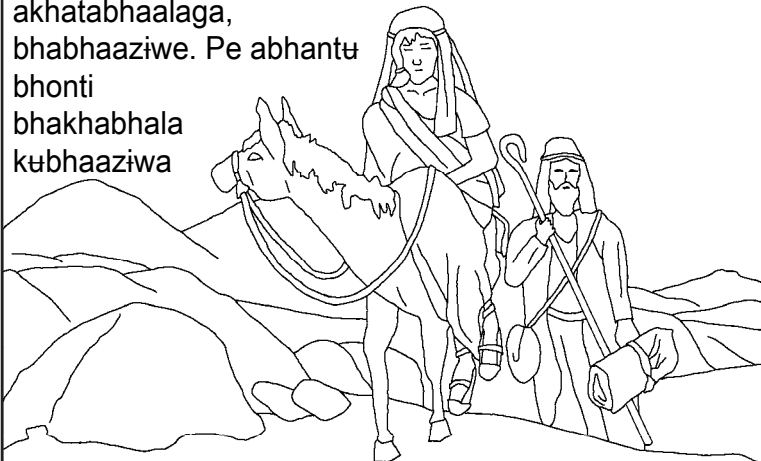
“Akhayipaapa umwana umusakhaala, ukhayimwita itaawa kubha wu Yeesu, kunongwa ye akhayibhapokha abhantu bhaakwe mu mbiibhi zyaabho.”



Pe uYoosefu we adaamukha, akhabhomba anza she ukhabhizya wa Mwene amulajiziizye, akhamwega akhabha mushi waakwe. fleelo atabhalile naalumo nawo paka we uMaliya akhapaapa umwana umusakhaala. Pe uYoosefu akhamwita umwana wunuyo itaawa ilya Yeesu.



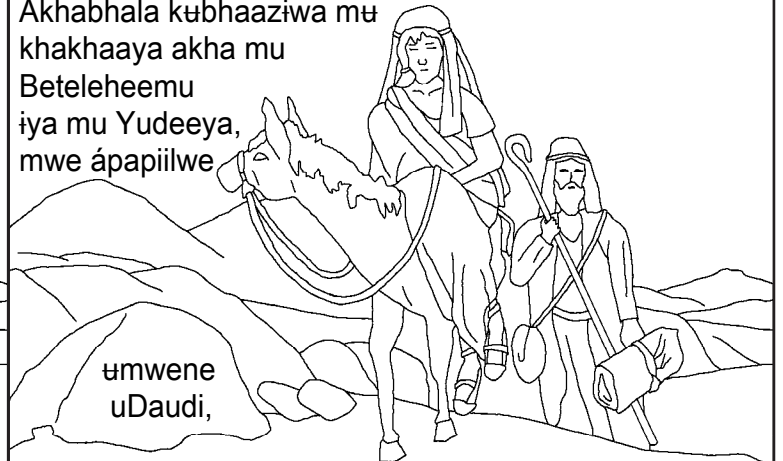
Mu khabhalilo khe uYookhani apapiilwe, uKaisaali Augusti alajiziizye kuti, abhantu bhonti mu nsi zye akhatabhaalaga, bhabhaaziwe. Pe abhantu bhonti bhakhabhala kubhaaziwa



mu khakhaaya mwe shafumile ishikholo shaabho.

11

UYoosefu wope akhasogola mu khakhaaya akha mu Naazaleti khe khamile mu nsi iya Galilaaya. Akhabhala kubhaaziwa mu khakhaaya akha mu Beteleheemu iya mu Yudeeya, mwe apapiilwe

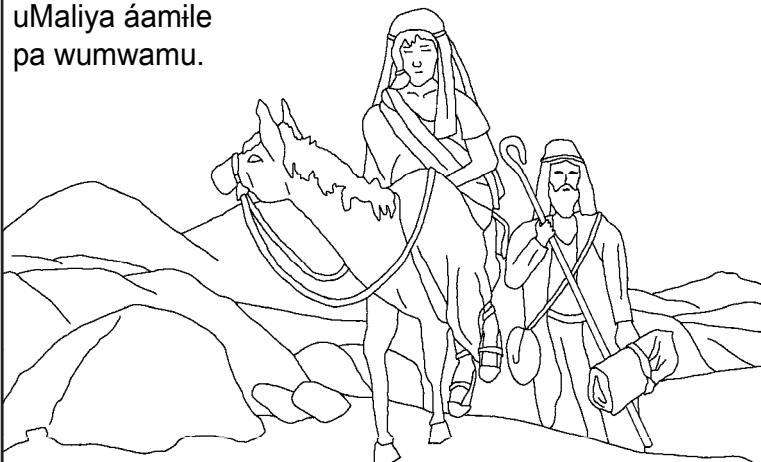


umwene uDaudi,

kunongwa ye amile wa shikholo sha Daudi.

12

Abhalile kubhaaziwa peeka nu Maliya we amuzinjiiye. Akhabhalilo khanaakho uMaliya amile pa wumwamu.



13

We bhali kunukwo, khakhafikha akhabhalilo akha Maliya kupaapa.



14

Akhaapaapa umwana ukhatoote umusakhaala,  
akhamukwatizya amenda aga mwana umwela.



15

Akhamugoneelezya mwi zinga ilya kuliisizya ing'ombe,  
kunongwa ye pataliipo apa kugona, inyumba izya  
bhajeni ziyuuye abhantu.



16

Papiipi ni Beteleheemu bhaliipo abhadiimi bhe  
bhakhalindililaga ingoole zyahho uwusiku ku wudiimilo.  
Panaapo ukhabhizya wa Mwene  
akhabhaloleshela,



ulukhozyo  
kufuma kwa  
Mwene

lukhabhalamila  
imbali zyonti,  
bhakhoogopa  
nhaani.

17

Pe ukhabhizya akhabhabhuzya akhati, "Mutogopaje!  
Tejeelezyi, imbaleteeye intumi inyinza zye zitiibhape  
abhantu bhonti uluseshelo ulupiti."



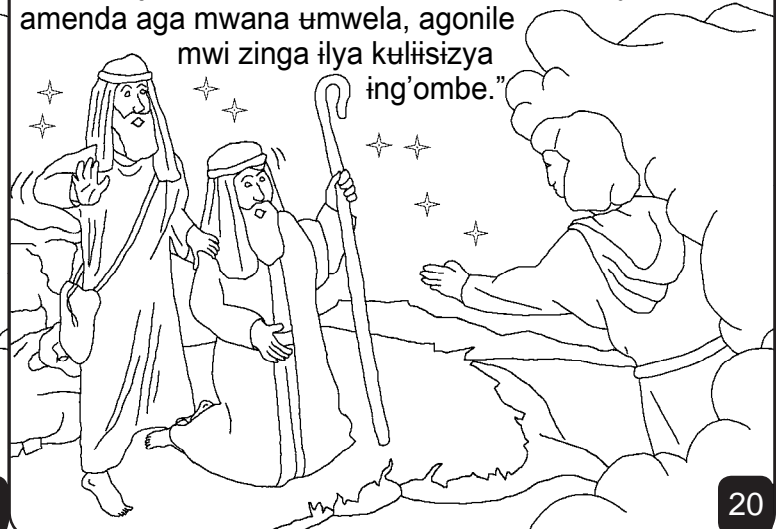
18

Umusanyuunu mu nhaaya ya Daudi apapiilwe  
uMuposhi kunongwa yiinyu, wanyuyo we wu  
Kilisiti, umwene.



19

"Ishilolesyo isha kumumanya imwe she shi shiishi:  
mutimwaje umwana umwela, bhamukwatiziize  
amenda aga mwana umwela, agonile  
mwi zinga ilya kuliisizya  
ing'ombe."



20

Panaapo ukhahizya ula áamile ni shipuga ishipiti isha bhakhahizya kufuma kumwanya, bhakhamwapaalaga uMwungu bhakhatinji, . . .



21

“Ayimishilwaje uMwungu kumwanya, uwutengaanu wubhe mu nsi ku bhantu bhe abhitishile, aabhape uwila.”



22

Ukhahizya we asogola kubhala kumwanya, abhadiimi bhaala bhakhahuzanya bhakhati, “Ishi saali tubhale ku Beteleheemu, twenye lye libhombeshile lye uMwene atubhuzya.”



23

Pe bhakhahala nalubhilo ku Beteleheemu. We bhaafikha pupo, bhakhamwaga uMaliya nu Yoosefu, nu mwana umwela agonile mwi zinga ilya kulisizya ing'ombe.



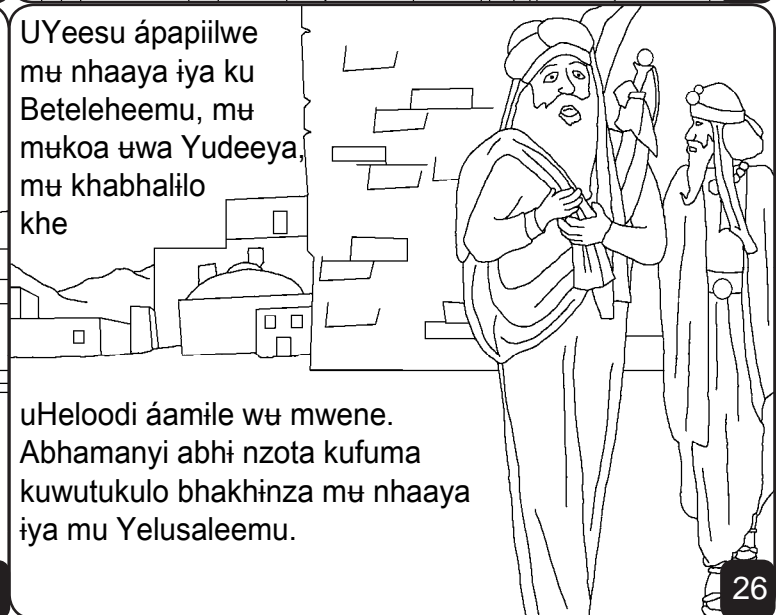
24

We bhamwenya umwana ula, bhakhahabhuzya abhantu intumi zye ukhahizya abhabhuziize ku zya mwana wubhuyo.



25

UYeesu apapiilwe mu nhaaya iya ku Beteleheemu, mu mukoa uwa Yudeeya, mu khabhalilo khe

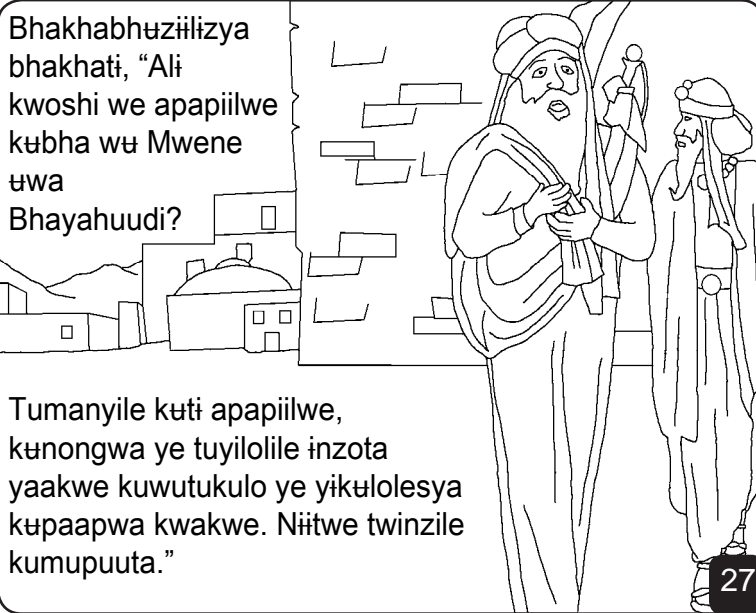


uHeloodi áamile wu mwene. Abhamanyi abhi nzota kufuma kuwutukulo bhakhinza mu nhaaya iya mu Yelusaleemu.

26

Bhakhabhuziilizya bhakhati, "Ali kwoshi we apapiilwe kubha wa Mwene uwa Bhayahuudi?"

Tumanyile kuti apapiilwe, kunongwa ye tuyilolile inzota yaakwe kuwutukulo ye yikulolesya kupaapwa kwakwe. Niitwe twinzile kumupuuta."



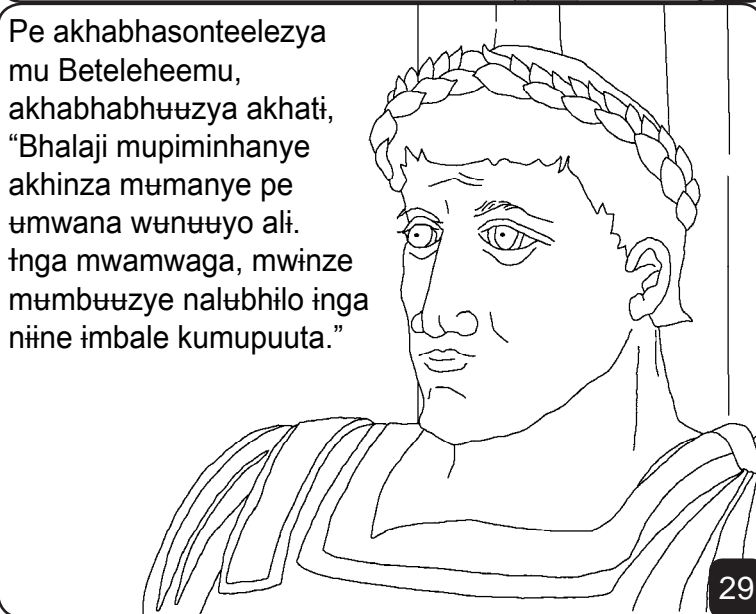
27

Pe uHeloodi akhabhabhishila abhamanyi abhi nzota bhaala kukwilu inga amanye uwanalyoli akhabhalilo khe inzota yiila yaloleshile.



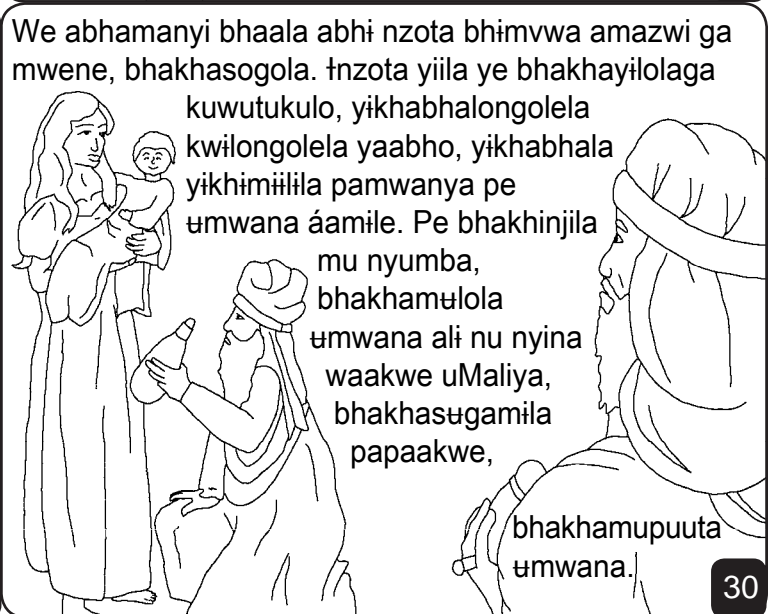
28

Pe akhabhasonteelezya mu Beteleheemu, akhabhabhuzya akhati, "Bhalaji mupiminhanye akhinza mumanye pe umwana wunuyo ali. Inga mwamwaga, mwinze mumbuzye nalubhilo inga niine imbale kumupuuta."



29

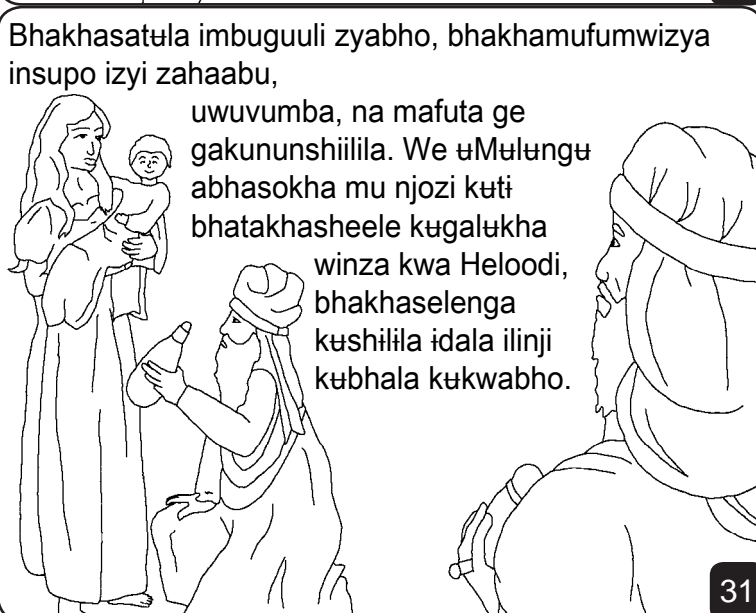
We abhamanyi bhaala abhi nzota bhimwama amazwi ga mwene, bhakhasogola. Inzota yiila ye bhakhayilolaga kuwutukulo, yikhabhalongolela kwilongolela yaabho, yikhabhala yikhimilila pamwanya pe umwana amile. Pe bhakhinjila mu nyumba, bhakhamulola umwana ali nu nyina waakwe uMaliya, bhakhasugamila papaakwe,



bhakhamupuuta umwana.

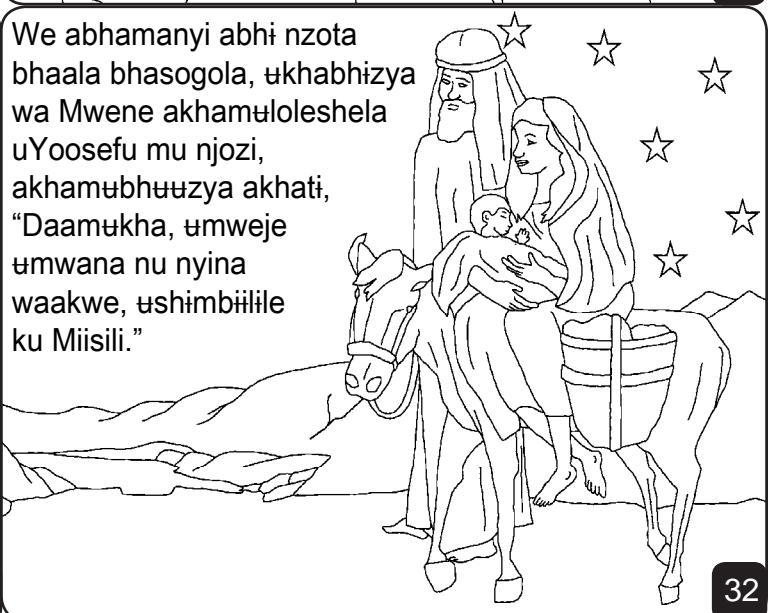
30

Bhakhasatula imbuguuli zyaabho, bhakhamufumwizya insupo izyi zahaabu, uwuvumba, na mafuta ge gakununshiilila. We umlungu abhasokha mu njozi kuti bhatakhasheele kugalukha winza kwa Heloodi, bhakhaselenga kushilila idala ilinji kubhala kukwabho.



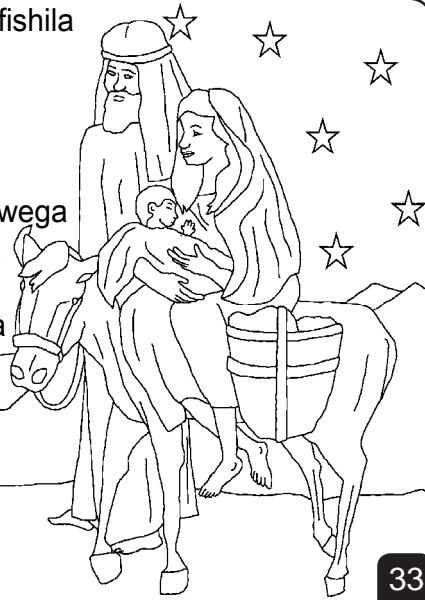
31

We abhamanyi abhi nzota bhaala bhasogola, akhabhizya wa Mwene akhamuloleshela uYoosefu mu njozi, akhamubhuzya akhati, "Daamukha, umweje umwana nu nyina waakwe, ushimbilile ku Miisili."



32

“Mwikhale kunukwo kufishila pe inhayikubhuzya, kunongwa ye uHeloodi atimwanze umwana kuti amugoje.” Pe uYoosefu akhadaamukha, akhamwega umwana peeka nu nyina waakwe uwusiku, akhashimbila, akhabhala ku Miisili.



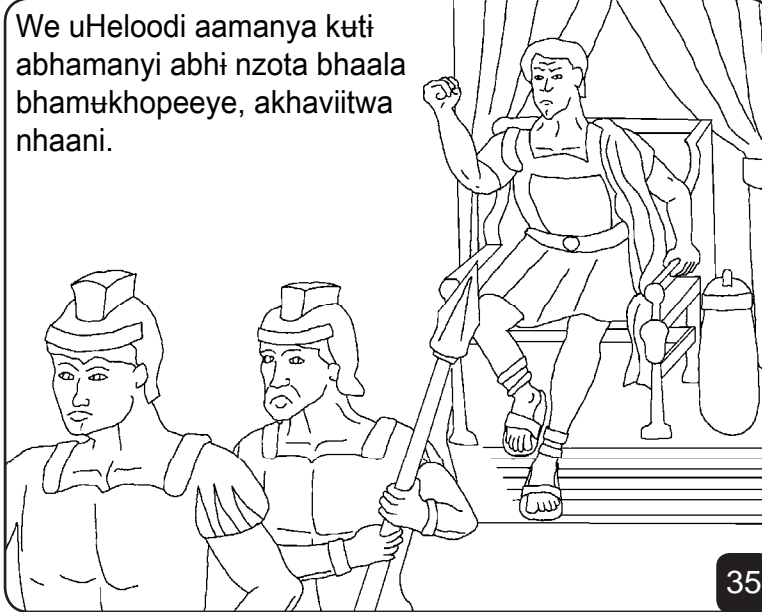
33

Akhiikhala kukuula paka we uHeloodi aafwa. Shiniisho she izwi lyakwiliye lye uMwene alonjile kwi dala ilya mukuwi kuti, “Namubhilihiye umwana waani asogole mu Miisili.”



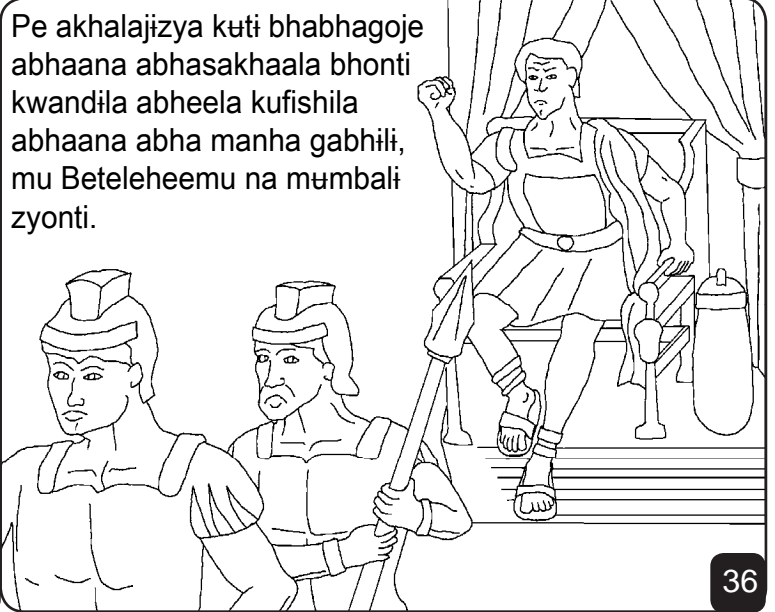
34

We uHeloodi aamanya kuti abhamanyi abhi nzota bhaala bhamukhopeeye, akhaviitwa nhaani.



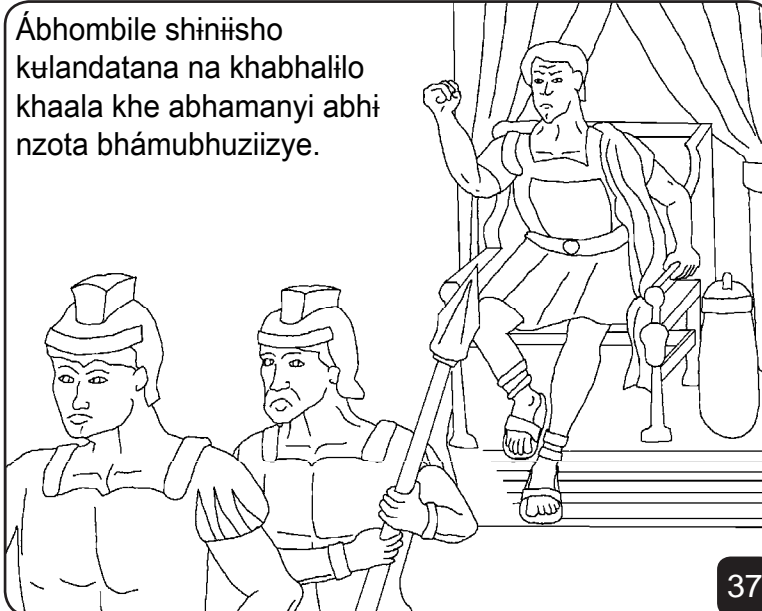
35

Pe akhalajizya kuti bhabhagoje abhaana abhasakhaala bhonti kwandila abheela kufishila abhaana abha manha gabhili, mu Beteleheemu na mumbali zyonti.



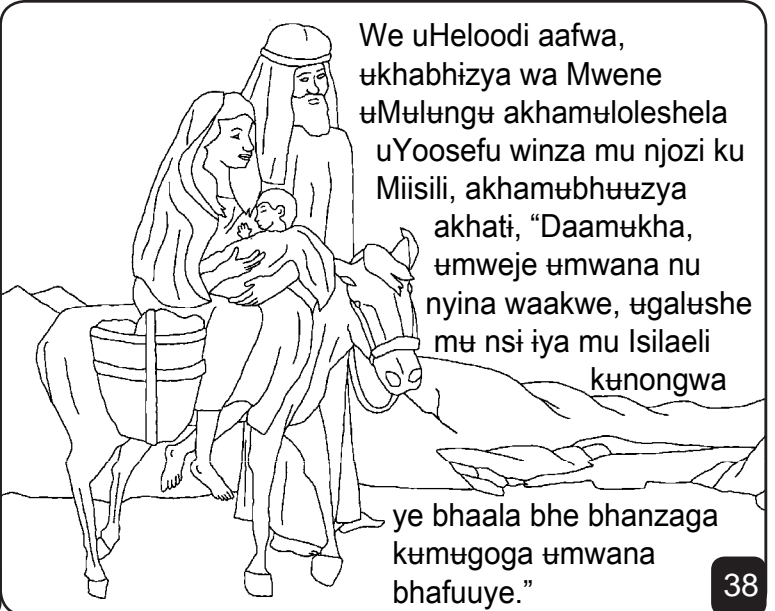
36

Abhombile shiniisho kulandatana na khabhalilo khaala khe abhamanyi abhi nzota bhámubhuziizye.



37

We uHeloodi aafwa, ukhabhizya wa Mwene uMlungu akhamuloleshela uYoosefu winza mu njozi ku Miisili, akhamubhuzya akhati, “Daamukha, umweje umwana nu nyina waakwe, ugalushe mu nsi iya mu Isilaeli kunongwa



ye bhaala bhe bhanzaga kumugoga umwana bhafuuye.”

38

tleelo we ayimvwa kuti  
uAlikelao akutabhaala  
mu Yudeeya, apwaniye  
pa yise waakwe  
uHeloodi,



akhoogopa kubhala kuula.  
Woope we insoshi zyamwizila mu  
njozi, akhasogola kubhala mu mukoa uwa Galilaaya,  
akhabhala kwikhala mu nhaaya iya mu Naazaleti.

39

Shiniisho she  
lyákwiliye izwi lye lyálonjiilwe  
kwi dala iya bhakuwi kuti,  
“Bhakhayimubhilishilaga kuti Munaazaleti.”

40

uMwungu  
ábhaganile  
abhantu bhonti mu nsi, ye nongwa  
akhamusonteelezya uMwana waakwe  
weeka mwene kwizila mu nsi umu, inga  
umuntu wowonti we amwitikha  
uweene, atateegaje, lyoli abhe  
nu wuumi uwa wiila  
na wiila.

36

60

41

Bhaluumi 3:23  
kunongwa ye abhantu bhonti bhabhombile imbiibhi, na  
kubhulilwa nu wumwamu wa Mwungu.

Bhaluumi 6:23  
Kunongwa ye umuntu wowonti we mutumwa wi mbiibhi,  
akuposheela uwufwe. tleelo uMwungu akuutupa uwuumi  
uwa wiila, kwi dala iya kupatinhanywa nu Mwene wiitu  
uYeesu Kilisiti.

Bhaebulaniya 9:27  
Anza she abhantu bhonti bhabhishilwe kufwa kheeka  
kheene, pilongolela we bhaafwa bhakulongwa,

42

Bhaefeeso 2:8,9  
Kwe kuti ku wiila waakwe uMwungu ábhaposhile we  
mwamwitikha uKilisiti. Uwuposhi wunuwu wutakufumilana  
niimwe, lyoli khantu kha pabhulo kufuma kwa Mwungu.  
Uwuposhi wunuwu wutakufumilana ni mbombo ziyinyu  
muneemwe, umuntu wowonti atakhayibaade.

Bhaluumi 10:9,10  
Kunongwa ye inga walaata kwi lomu lyakho waneewe kuti,  
“UYeesu wu Mwene,” na kwitikha mu mwoyo waakho kuti  
uMwungu amuzusiizeye kufuma ku bhafwe, uMwungu  
atikuposhe. Kunongwa ye ku mwoyo umuntu akwitikha, pe  
akubhaaziwa uwugolusu, khabhili na kwi lomu lyakwe  
wunyo akulaata, pe akuposheela uwuposhi.

43

Yookhani 3:16,17  
“uMwungu ábhaganile abhantu bhonti mu nsi, ye nongwa  
akhamusonteelezya uMwana waakwe weeka mwene  
kwizila mu nsi umu, inga umuntu wowonti we amwitikha  
uweene, atateegaje, lyoli abhe nu wuumi uwa wiila na  
wiila. uMwungu atamusonteeleziizeye uMwana waakwe  
kubhalonga abhantu, lyoli kubhapokha.

1 Yookhani 5:11-13  
Ulusimishizyo lunuwu lwe lu luulu: uMwungu atupiiye  
uwuumi uwa wiila, uwuumi wunuwu tukawaaga kwa  
Mwana waakwe. Umuntu we ali nu wupeeka nu Mwana wa  
Mwungu, ali nu wuumi wunuwu. tleelo we atali nu  
wupeeka nu Mwana wa Mwungu, atali nu wuumi  
wunuwu. Inkubhasimbila amazwi ganaago, imwe mwe  
mukumwitikha uMwana wa Mwungu, inga mmanyane kuti  
mali nu wuumi uwa wiila.

44

Mataayi 1-2; Luuka 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot  
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter, Sarah S.

Malila NT (mgq) © 2020, Wycliffe Bible Translators, Inc.  
All rights reserved.

<https://www.bible.com/en-GB/bible/2566/MAT.1>

©2026 Bible for Children, Inc.

[www.M1914.org](http://www.M1914.org)    [www.bibleforchildren.org](http://www.bibleforchildren.org)